

SCORE
(Original)

Jul, jul, strålande jul / *Christmas, Glorious Time*

for unison voice(s) with piano accompaniment

Jul, jul, strålande jul,
glans över vita skogar,
himmelens kronor med gnistrande ljus,
glimmande bågar i alla Guds hus,
psalm, som är sjungen från tid till tid,
eviga längtan till ljus och frid!
Jul, jul, strålande jul:
glans över vita skogar!

*Christmas, glorious time,
glow over snow-white forests!
Heavenly crowns all with candles ablaze,
glimmering vaults in each God's house all days.
Carols are sung there from year to year,
endless is hope for light, peace sincere!
Christmas, glorious time,
glow over snow-white forests!*

Kom, kom, signade jul!
Sänk dina vita vingar
över stridernas blod och larm,
över all suckan ur människobarm,
över de släkten som gå till ro,
över de ungas dagande bo!
Kom, kom, signade jul,
sänk dina vita vingar!

*Christmas, sanctified time,
spread your white wings and guard us
over blood and tears, things unkind,
over the sorrows of all humankind,
over the loved ones' just gone to rest,
over the newborn dawning warm nest!
Christmas, sanctified time,
spread your white wings and guard us!*

Text in Swedish: Edvard Evers (1853–1919)

English translation: Keith L. Moore, 2.1.2021

music: Gustaf Nordqvist (1886–1949), 1921

Not too slow [Ej för långsamt] *p*

Voice [1st strophe] 1. Jul, jul,
1. Christ - - - mas,

Voice [2nd strophe] 2. Kom, kom,
2. Christ - - - mas,

Piano *p*

3

strå - lan - de jul, glans ö - ver vi - - ta sko - - - gar,
glo - ri - ous time, for - - - ests!

sig - na - de jull! v - ing - - - ar
sanc - ti - fied time, guard us

ASTRUM

6 *mf*

him - me - lens kro - nor med gnist - ran - de ljus, glim - man - de bå - gar i
Heav - en - ly crowns all with can - dles a - blaze, glim - mer - ing vaults in each

ö - - ver stri - der - nas blod och larm, ö - ver all suc - kan ur
o - - ver blood and tears, things un - kind, o - ver the sor - rows of

mf

9

al - la Guds hus,
God's house all days.

män - ni - sko - barm,
all hu-man - kind,

Ö - ver de stäk - ten som gå till ro,
o - ver the loved ones' just gone to rest,

1
n

tid till tid,
year to year;

ASTRUM

12

e - vi - ga läng - tan till ljus och frid! Jul, jul,
end - less is hope for light, peace sin - cere! Christ - - mas,

ö - ver de ung - - as n, kom,
o - ver the new - - born o - ver the new - - born 'st - - mas,

poco rit. a tempo

p

ASTRUM

p

15

strå - lan - de jul: glans ö - ver vi - - ta sko - - - gar!
glo - ri - ous time, glow o - ver snow - white for - - - ests!

sig - na - de jul, sänk di - na vi - - ta ving - - - ar!
sanc - ti - fied time, spread your white wings and guard us!

poco rit.

poco rit.

SCORE
Transposed
(Orig: F)

Jul, jul, strålande jul / *Christmas, Glorious Time*

for unison voice(s) with piano accompaniment

Jul, jul, strålande jul,
glans över vita skogar,
himmelens kronor med gnistrande ljus,
glimmande bågar i alla Guds hus,
psalm, som är sjungen från tid till tid,
eviga längtan till ljus och frid!
Jul, jul, strålande jul:
glans över vita skogar!

*Christmas, glorious time,
glow over snow-white forests!
Heavenly crowns all with candles ablaze,
glimmering vaults in each God's house all days.
Carols are sung there from year to year,
endless is hope for light, peace sincere!
Christmas, glorious time,
glow over snow-white forests!*

Kom, kom, signade jul!
Sänk dina vita vingar
över stridernas blod och larm,
över all suckan ur människobarm,
över de släkten som gå till ro,
över de ungas dagande bo!
Kom, kom, signade jul,
sänk dina vita vingar!

*Christmas, sanctified time,
spread your white wings and guard us
over blood and tears, things unkind,
over the sorrows of all humankind,
over the loved ones' just gone to rest,
over the newborn dawning warm nest!
Christmas, sanctified time,
spread your white wings and guard us!*

Text in Swedish: Edvard Evers (1853–1919)

music: Gustaf Nordqvist (1886–1949), 1921

English translation: Keith L. Moore, 2.I.2021

Not too slow [Ej för långsamt] *p*

Voice [1st strophe]

Voice [2nd strophe]

Piano

1. Jul, jul,
1. Christ - - - mas,

2. Kom, kom,
2. Christ - - - mas,

3

strå - lan - de jul,
glo - ri - ous time,

sig - na - de jul!
sanc - ti - fied time,

sko - - - gar,
for - - - ests!

ASTRUM

spread your white wings and guard us

6 *mf*

him - me - lens kro - nor med gnist - ran - de ljus,
Heav - en - ly crowns all with can - dles a - blaze,

glim - man - de bå - gar i
glim - mer - ing vaults in each

ö - - ver stri - der - nas blod och larm,
o - - ver blood and tears, things un - kind,

ö - ver all suc - kan ur
o - ver the sor - rows of

9

al - la Guds hus,
God's house all days.

män - ni - sko - barm,
all hu - man - kind,

o - ver de siak - ten som gå till ro,
o - ver the loved ones' just gone to rest,

in tid till tid,
m year to year;

ASTRUM

12

e - vi - ga läng - tan till ljus och frid! Jul, jul,
end - less is hope for light, peace sin - cere! Christ - - mas,

ö - ver de ung - - as kom,
o - ver the new - - born - - mas,

poco rit. a tempo

p

ASTRUM

mpo

p

15

strå - lan - de jul: glans ö - ver vi - - ta sko - - - gar!
glo - ri - ous time, glow o - ver snow - white for - - - ests!

sig - na - de jul, sänk di - na vi - - ta ving - - - ar!
sanc - ti - fied time, spread your white wings and guard us!

poco rit.

poco rit.